



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere



Asociación de hispanistas "Siglo diecinueve"

XXIII Congreso internacional

"Más allá de los géneros literarios. Cruces, textos híbridos, écfrasis"

9, 10, 11 de julio de 2025

9 y 10 de julio: Aula 4, Rosate

11 de julio: Aula 3, Salvecchio

Università degli studi di Bergamo

y

Asociación de hispanistas "Siglo XIX"

Directores:

Marina Bianchi (Università degli studi di Bergamo);

Ricardo de la Fuente Ballesteros (Universidad de Valladolid);

José Manuel Goñi Pérez (Aberystwyth University);

Secretaría:

Maria Maffei (Università degli studi di Bergamo)



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere



Asociación de hispanistas "Siglo diecinueve"

Miércoles 9 de julio

9.30 h. Bienvenida institucional

Marina Bianchi (Università degli studi di Bergamo, Italia)

Ricardo de la Fuente Ballesteros (Universidad de Valladolid, España)

9.30-10.10 h.

Preside: Marina Bianchi (Università degli studi di Bergamo, Italia)

Conferencia plenaria: José Manuel Goñi Pérez (Abersytwyth University, País de Gales, Reino Unido), "Codificación, modelos y algoritmos, y su aplicación a la literatura. «Poesías y relatos en la prensa médica decimonónica: hacia una contextualización del texto literario»"

10.15-12.00 h.

Preside: Jorge Machín (The University of Winnipeg, Canadá)

Ricardo de la Fuente Ballesteros (Universidad de Valladolid, España), "Una Venus, recreación de Julián del Casal de un cuadro de Moreau"

Marina Bianchi (Università degli studi di Bergamo, Italia), "La herencia trasmedial del Pirata de Espronceda: de la poesía a la canción de autor"

Karin Gabriela Hollweg (Universidad Pontificia Comillas, España), "Huallparrimachi: entre el sujeto nacional y el héroe trágico en la novela histórica de Lindaura Anzoátegui de Campero"

Donatella Siviero (Università di Messina, Italia), "Cuando la ficción se cruza con la (pseudo)cienza y el ensayo: el caso de la novela médico-social"

12.00-12.30 h. Pausa café

12.30-13.30 h.

Preside: Maria Maffei (Università degli studi di Bergamo, Italia)

Jorge Machín (The University of Winnipeg, Canadá), "Cruces, híbrides y dialécticas en la postmodernidad literaria hispana: puntos de inflexión, historicidad, científicidad y progreso"

Antonio Francisco Pedrós-Gascón (Colorado State University, EE.UU.), "Gimeno de Flaquer, comentadora de grabados: La écfrasis como arma táctica en sus *Álbum*"

13.30-15.30 h. Almuerzo

15.30-16.45 h.

Preside: Jorge Machín (The University of Winnipeg, Canadá)

Valeria Grancini (Universidad de Zaragoza, España), "Lo *pittoresco* italiano en el



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere



Asociación de hispanistas "Siglo diecinueve"

romanticismo español: implicaciones «anímicas» adquiridas en el siglo XIX"

Jean Valenti (Université de Saint-Boniface, Winnipeg, Canadá), "The Hybridization of Forms in Salvador Dalí's *Diary of a Genius*"

Francisco Javier Calderón de Lucas (Universidad de Granada, España), "La mística fenoménica del texto poético. Gesto y tema en Blanca Llum Vidal, Ángela Segovia y Andrea Abello".

16.45-17.00 h. Pausa

17.00-18.15 h.

Preside: Antonio Francisco Pedrós-Gascón (Colorado State University, EE.UU.)

Mario Francisco Benvenuto (Università della Calabria, Italia), "Huellas decimonónicas en Traductología: cruces lingüísticos y culturales"

Laura Gandolfi (IIB-UNAM, México), "Ritmos de modernidad: Tecnología y transformación literaria en el modernismo mexicano"

Marina Sola Alonso (Duke University, EE.UU.), "La negociación del yo femenino en los paratextos de *América y sus mujeres* (1890)"

18.15-19.00h

Preside: Marina Bianchi (Università degli studi di Bergamo, Italia)

Antonio Francisco Pedrós-Gascón (Colorado State University, EE.UU.), Exposición: "Concepción Gimeno de Flaquer (1850-1919) en su 175 aniversario"

Jueves, 10 de julio

9.30-11.30 h.

Preside: Mario Francisco Benvenuto (Università della Calabria, Italia)

Emilio Cañadas Rodríguez (Universidad Camilo José Cela, España), "Hibridación del cuento y el diario en los relatos de Cristina Fernández Cubas"

Rossella Michienzi (Università della Calabria, Italia), "El Espacio Fronterizo de la Traducción: (re)escrituras, translingüismo e identidades"

Fernanda Castellano (Università del Salento, Italia), "La migración hacia Estados Unidos en los tiempos de «Un vaquero cruza la frontera en silencio»: el periodismo, la literatura y las herramientas audiovisuales de Diego Enrique Osorno"

Saad Ismaili Alaoui (Universidad de Fez, Marruecos), "Entre la nostalgia y el rechazo: el Yo marroquí y el Otro español en la narrativa de Bouissef Rekab"

11.30-12.00 h. Pausa café



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere



Asociación de hispanistas "Siglo diecinueve"

12.00-13.40 h.

Preside: Rossella Michienzi (Università della Calabria, Italia)

Mónica Piqueres Llopis (Universidad de Barcelona, España), "¿«Ojos que no ven, corazón que no siente»? El recurso de la ceguera en Galdós y su vinculación con Goya"

Maria Teresa Atorino (Universidad de Zaragoza, España), "Más allá de los géneros literarios: los social (Instagram, TikTok...) útiles en la didáctica de las lenguas extranjeras"

Leire Iruretagoiena Goikoetxea (Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU), España), "Écfrasis del Guernica en *Belarraren ahoa (El Filo de la hierba)* de Harkaitz Cano"

Yakoub Abidi (Université de Carthage, Túnez), "Feminidad y jerarquías de poder: análisis de las protagonistas de *La de Bringas* y *La amortajada*"

13.40-15.30 h. Almuerzo

15.30-17.00 h.

Preside: Mauricio Arley Fonseca (Universidad de Costa Rica, Costa Rica)

Fernando Candón de los Ríos (Universidad de Cádiz, España), "Écfrasis de la decadencia marxista: P.P. Pasolini y Javier Egea"

Tiziano Faustinelli (Università degli Studi di Milano Statale, Italia/Universidad de Córdoba, España), "Las huellas del siglo XIX en la obra poética de Vicente Cervera Salinas"

Thomas Ledbetter Juneau (The University of North Carolina at Chapel Hill, EE.UU.), "La ideología en la concepción del cervantismo chileno en *Aniversario CCLXII de la muerte de Miguel de Cervantes Saavedra* (1878)"

17.00-17.30 h. Pausa café

17.30-19.00 h.

Preside: Mónica Piqueres Llopis (Universidad de Barcelona, España)

Nekane Parejo (Universidad de Málaga, España), "Entre el análisis formal y la écfrasis fotográfica. Estudio de «El marido de Eulalia y su hija Concha tomando el té» (Eulalia de Abaitua, 1900) y «Rayos de luz, Paula» (Alfred Stieglitz, 1889)"

María Luisa Pérez Bernardo (University of Dallas, EE.UU.), "El corazón de la mujer. Ensayos psicológicos (1869) de Soledad Acosta de Samper: la desarticulación de la novela romántica"

Rodrigo Bacigalupe Echevarría (Universidad de la República, Uruguay), "Grandes éxitos: el *making of* como género (para)textual"

Viernes, 11 de julio

9.30-11.30 h.

Preside: Maria Maffei (Università degli studi di Bergamo, Italia)



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere



Asociación de hispanistas "Siglo diecinueve"

Raquel Martínez Ballestrín (Universidad de Alicante, España), "*La vida breve* en los márgenes del Realismo Mágico: la antitética de la razón pura en el modelo de mundo de la obra onettiana"

María Jesús Perea Villena (Universidad Camilo José Cela, España), "Eclecticismo, compromiso social y posthumanismo en la escritora Agustina González López en la Granada lorquiana de principios de siglo XX"

Marta Del Pozo Ortea (University of Massachusetts Dartmouth, EE.UU.), "*Diario de la hamaca paraguaya* de Lila Zemborain: una poética ecológica en red"

Miguel Ángel Seoane Márquez (Universitat de València, España), "Hibridación cultural en poemas de José F. A. Oliver, más allá de la interculturalidad"

11.30-12.00 h. Pausa café

12.00-13.30 h.

Preside: Ricardo de la Fuente Ballesteros (Universidad de Valladolid, España)

Isabel Morales Jareño (Universidad Camilo José Cela, España), "Arte y literatura: el color, la imagen y la palabra en la literatura de Frida Kahlo y Joanna Russ"

Daniel González Gallego (Universidad de Córdoba, España), "Entre el dato y el relato: metaficción historiográfica en Eva Canel"

Kenny L. Díaz Ortiz (Universidad de Nebraska-Lincoln, EE.UU.), "La telenovela como máquina narrativa: hibridaciones e intertextualidades en *La viuda joven* (Venevisión, 2011)"

13.30-15.30 h. Almuerzo

15.30-17.00 h.

Preside: Tiziano Faustinelli (Università degli Studi di Milano, Italia/Universidad de Córdoba, España)

Maria Maffei (Università degli studi di Bergamo, Italia), "Poéticas en diálogo: Manuel Álvarez Ortega y Samuel Taylor Coleridge"

Iliana Rosabal-Perez (Universidad de Nebraska-Lincoln, EE.UU.), "Reescritura de la mulata trágica e hibridación de géneros discursivos en los filmes cubanos *Papeles secundarios* (1989) de Orlando Rojas y *Los dioses rotos* (2008) de Ernesto Daranas"

Mauricio Arley Fonseca (Universidad de Costa Rica, Costa Rica) y Abdelrahman Abdelhay Abdelrahman (University Al-Azhar, Egipto), "The Ekphrastic Mysticism in the Calligraphy of Hashem Al-Baghdadi"

17.00-17.15 h. Pausa

17.15-19.00 h.

Preside: José Manuel Goñi Pérez (Aberystwyth University, País de Gales, Reino Unido)



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere



Asociación de hispanistas "Siglo diecinueve"

Rafael Núñez Rodríguez (McGill University, Canadá), "Los límites de la nación: economías de la inmigración"

Sonia Sánchez Martínez (Universidad Camilo José Cela, España), "Géneros y movimientos literarios en la heterogénea obra de Rosario de Acuña"

María José González Dávila (Universidad Internacional de La Rioja, España), "De la écfrasis social a la denuncia literaria: Representaciones visuales y discursivas del prostíbulo en *La Prostituta*"

Lidia Caro Leal (Universidad Nacional de Educación a Distancia, España), "Los márgenes del margen: complejidad icónico-lingüística en la literatura hispánica marginal"

19.00 h. Ceremonia de clausura:

Marina Bianchi (Università degli studi di Bergamo, Italia)

Ricardo de la Fuente Ballesteros (Universidad de Valladolid, España)

José Manuel Goñi Pérez (Aberystwyth University, País de Gales, Reino Unido)

Comité científico

Fernando González de León (Springfield College, EE.UU.)

Carmen García de la Rasilla (New Hampshire University, EE.UU.)

Jorge Avilés-Diz (University of North Texas, EE.UU.)

José Manuel Goñi Pérez (Aberystwyth University, País de Gales, Reino Unido)

Emilio José Ocampos (Universidad de Sevilla, España)

Ricardo de la Fuente Ballesteros (Universidad de Valladolid, España)

Marina Bianchi (Universidad de Bérgamo, Italia)

Mario Benvenuto (Universidad de Calabria, Italia)

Juan Jesús Payán (Lehman College, New York, EE.UU.)

Fernando Candón Ríos (Universidad de Cádiz, España)

Andrés Zamora (Vanderbilt University, EE.UU.)

Gerardo Bobadilla Encinas (Universidad de Sonora, México)

Jorge Machín (The University of Winnipeg, EE.UU.)